

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

SESSION 2008

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

GROUPE 1

ARABE LITTÉRAL

—
Durée : 2 heures
—

SPECIALITES	Coefficients
Assurance	1
Communication des entreprises	1
Management des unités commerciales	1,5
Professions immobilières	1

**L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

شركة الخدمات المالية البحرينية تعرض معاملات إلكترونية بتقنية متطورة

المنامة - أحمد العبيدي الحياة - 2006/05/25

أكد الرئيس التنفيذي لـ «شركة الخدمات المالية العربية» أن مخاطر التزوير في المعاملات الإلكترونية أقل من مثيلاتها في الدفع النقدي أو الشيكات.

وفي تصريح أدلى به إلى «الحياة» على هامش مؤتمر نظّمته جمعية المصرفيين البحرينية حول القروض الاستهلاكية، قال حجير: " نحن نؤمن المصارف من تقليل تكلفتها بالنسبة لاستخدام التقنية العالية في المعالجة الإلكترونية للبطاقات والقروض الائتمانية. فالمصارف تجد نفسها اليوم ملزمة بشراء أنظمة متعددة ذات تكلفة كبيرة. وهو أمر سهل للمصارف في الدول الكبرى، لكنه مكلف في منطقتنا حيث عدد الزبائن أقل بكثير."

وكان المؤتمر قد بحث في أربعة محاور، هي القروض للمستهلكين، والتحديات التجارية، والأمان والأطر التنظيمية، والتقنية ومتابعة النظم الائتمانية.

وأوضح حجير طبيعة شركته فقال: " نحن شركة بحرينية ولكن تملكنا مجموعة من المصارف . لقد نشأت الفكرة في بيروت من خلال اتحاد المصارف العربية، ونحن مملوكون من قبل 45 مصرفاً تتوزع بين المغرب والبحرين. ونتكلم عن تجارة التجزئة وليس الاستثمار، ونهتم بالقروض الائتمانية على أشكالها."

ورداً على سؤال عن تراجع الثقة في الشيكات في البحرين، قال حجير: " في الحقيقة فقدت الشيكات الثقة في كثير من الأماكن. هناك تحول جذري إلى الدفع الإلكتروني، وهذا لا يسهل العمليات فقط ، وإنما يسمح كذلك باستخدام المبالغ نفسها بسرعة أكبر. معاملات الشيك بطيئة وتجمد استخدام الأموال، أما المعاملات الإلكترونية فتسمح بالتدوير في لحظات، وهذا أفضل للاقتصاد الوطني."

وقال إن نسبة التحويلات الإلكترونية بلغت 80 في المائة من إجمالي التحويلات المالية في الولايات المتحدة. وأضاف: " ربما بلغت نسبة التعامل بالبطاقة في بلادنا قبل سبع سنوات صفرًا في المائة ، لكن الأمر تغير، فالنسبة تبلغ الآن 21 في المائة، كما تطور الاستخدام في بعض المؤسسات الإماراتية من صفر إلى 40 في المائة."

وعن القروض قال حجير: " تغيرت الظروف الآن كثيراً في الخليج حيث تُسوّق المصارف قروضها الشخصية والقروض العمرانية المتعلقة بالعقارات. هناك تغير في ثقافة المجتمع تجاه القروض، فقد أصبح المرء يقبل عليها بسبب تعقد الحياة الاجتماعية. " وقال إن الشرق الأوسط بحاجة إلى تطوير عملياته المصرفية بالكامل ، فعندما تشكل المصارف مصدراً أساساً للتطوير الاقتصادي ، لا بد لها من أن تعتمد على تقنية حديثة . وأضاف أن " الحريات الشخصية للأفراد محفوظة في البحرين ، و يجب على القوانين أن تتطور معنا. فالبنك المركزي أو مؤسسة النقد مسؤولة عن المراقبة، وكذلك حال المؤسسات التي تحمي المستهلك. يجب على كل الأطراف أن تتنبه عند إعطاء المعلومات لمنع استعمالها بطرق غير شرعية."

يُذكر أن «شركة الخدمات المالية العربية» بدأت مزاولة نشاطها في المنطقة منذ عام 1984 في تقديم خدمات الدعم والإسناد في مجال المعالجة الإلكترونية للبطاقات ، وقد أسستها 45 مؤسسة مالية في المنطقة بهدف توفير الخدمة والدعم للمصارف والمؤسسات المالية المختلفة في الشرق الأوسط والدول الأخرى. وتقوم الشركة في الوقت الحاضر بتقديم خدمات الإسناد إلى أكثر من 50 مصرفاً ومؤسسة مالية.

Travail à faire par le candidat

A - Présenter, sous forme d'un compte-rendu en français, le texte joint en arabe (15 à 20 lignes).

7 points

B - Répondre **en arabe** aux questions suivantes :

1) يتحدّث المقال عن انخفاض كبير في التعامل بال شيكات المصرفية والاستعاضة عنها بالبطاقات الائتمانية.

مستعيناً بالنص ، بيّن أسباب ونتائج هذا التحول .

6 points

2) يقول رئيس شركة الخدمات المالية العربية : " تغيرت الظروف الآن كثيراً في الخليج حيث تُسوّق المصارف قروضها الشخصية والقروض العمرانية المتعلقة بالعقارات. هناك تغير في ثقافة المجتمع تجاه القروض، فقد أصبح المرء يقبل عليها بسبب تعقد الحياة الاجتماعية. " ناقش هذا القول مع مقارنة بين الدول الصناعية المتقدمة والدول العربية.

7 points